

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-016-1

### *Documentation of Data Reporting Requirements for Actual and Forecast Demands, Net Energy for Load, and Controllable Demand-Side Management*

### *Documentation des exigences en matière de communication des données portant sur la demande prévue et la demande réelle, l'énergie disponible nette et la gestion des charges modulables*

#### TABLE OF CONTENTS

#### TABLE DES MATIÈRES

#### **A. INTRODUCTION**

1. Title
2. Number
3. Purpose
4. Applicability
5. Effective Date

#### **B. REQUIREMENTS**

R1 and R2

#### **C. MEASURES**

M1 to M3

#### **D. COMPLIANCE**

1. Compliance Monitoring Process
  - 1.1 Compliance Monitoring Responsibility
  - 1.2 Compliance Monitoring Period and Reset Time Frame
  - 1.3 Data Retention
  - 1.4 Additional Compliance Information
2. Levels of Non-Compliance
  - 2.1 Level 1
  - 2.2 Level 2
  - 2.3 Level 3
  - 2.4 Level 4

#### **E. REGIONAL DIFFERENCES**

#### **VERSION HISTORY**

#### **A. INTRODUCTION**

1. Titre
2. Numéro
3. Objet
4. Applicabilité
5. Date d'entrée en vigueur

#### **B. EXIGENCES**

E1 et E2

#### **C. MESURES**

M1 à M3

#### **D. CONFORMITÉ**

- 1 Processus de surveillance de la conformité
  - 1.1 Responsabilité pour la surveillance de la conformité
  - 1.2 Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité
  - 1.3 Conservation des données
  - 1.5 Autre information sur la conformité
- 2 Niveaux de non-conformité
  - 2.1 Niveau 1
  - 2.2 Niveau 2
  - 2.3 Niveau 3
  - 2.4 Niveau 4

#### **E. DIFFÉRENCES RÉGIONALES**

#### **HISTORIQUE DES VERSIONS**

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-016-1

*Documentation of Data Reporting Requirements for Actual and Forecast Demands, Net Energy for Load, and Controllable Demand-Side Management*

*Documentation des exigences en matière de communication des données portant sur la demande prévue et la demande réelle, l'énergie disponible nette et la gestion des charges modulables*

Ch.	English Version	Version française
-----	-----------------	-------------------

### A. Introduction / Introduction

1.	<b>Title:</b> Documentation of Data Reporting Requirements for Actual and Forecast Demands, Net Energy for Load, and Controllable Demand-Side Management	1.	<b>Titre :</b> Documentation des exigences en matière de communication des données portant sur la demande prévue et la demande réelle, l'énergie disponible nette et la gestion des charges modulables
2.	<b>Number:</b> MOD-016-1	2.	<b>Numéro :</b> MOD-016-1
3.	<b>Purpose:</b> Ensure that accurate, actual Demand data is available to support assessments and validation of past events and databases. Forecast Demand data is needed to perform future system assessments to identify the need for system reinforcements for continued reliability. In addition, to assist in proper real-time operating, Load information related to controllable Demand-Side Management (DSM) programs is needed.	3.	<b>Objet :</b> Obtenir l'assurance que des données exactes et réelles se rapportant à la demande sont mises à la disposition de l'évaluation et de la validation des événements antérieurs et des bases de données. Les données sur la demande prévue sont nécessaires pour effectuer les évaluations du réseau futur qui servent à déterminer la nécessité de mesures de renforcement du réseau dans le but de maintenir la fiabilité du réseau. De plus, pour faciliter une exploitation adéquate du réseau en temps réel, l'information sur la charge qui se rapporte aux programmes de gestion des charges modulables est requise.
4.	<b>Applicability</b>	4	<b>Applicabilité</b>
4.1	Planning Authority.	4.1	Responsable de la planification
4.2	Regional Reliability Organization.	4.2	Organisation régionale de fiabilité
5.	<b>Effective Date:</b> Six months after BOT adoption.	5	<b>Date d'entrée en vigueur :</b> Six mois suivant l'adoption par le Conseil d'administration.

### B. Requirements / Exigences

R1	The Planning Authority and Regional Reliability Organization shall have documentation identifying the scope and details of the actual and forecast (a) Demand data, (b) Net Energy for Load data, and (c) controllable DSM data to be reported for system modeling and reliability analyses.	E1	Le responsable de la planification et l'organisation régionale de fiabilité doivent conserver la documentation indiquant la portée et l'information détaillée des besoins réels et prévus à l'égard : a) de la demande, b) de l'énergie disponible nette, et c) de la gestion des charges modulables, lesquels sont nécessaires pour la modélisation du réseau et les analyses de la fiabilité.
----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-016-1

### *Documentation of Data Reporting Requirements for Actual and Forecast Demands, Net Energy for Load, and Controllable Demand-Side Management*

### *Documentation des exigences en matière de communication des données portant sur la demande prévue et la demande réelle, l'énergie disponible nette et la gestion des charges modulables*

Ch.	English Version		Version française
R1.1	<p>The aggregated and dispersed data submittal requirements shall ensure that consistent data is supplied for Reliability Standards TPL-005, TPL-006, MOD-010, MOD-011, MOD-012, MOD-013, MOD-014, MOD-015, MOD-016, MOD-017, MOD-018, MOD-019, MOD-020, and MOD-021.</p> <p>The data submittal requirements shall stipulate that each Load-Serving Entity count its customer Demand once and only once, on an aggregated and dispersed basis, in developing its actual and forecast customer Demand values.</p>	E1.1	<p>Les exigences en matière de présentation des données globales et détaillées doivent permettre d'assurer l'uniformité des données fournies en vertu des normes de fiabilité TPL-005, TPL-006, MOD-010, MOD-011, MOD-012, MOD-013, MOD-014, MOD-015, MOD-016, MOD-017, MOD-018, MOD-019, MOD-020 et MOD-021.</p> <p>Les exigences en matière de présentation des données doivent stipuler que chaque responsable de l'approvisionnement est tenu de calculer une seule fois la demande de ses clients, sur une base globale et détaillée, en vue de déterminer les valeurs de la demande réelle et prévue.</p>
R2	<p>The Regional Reliability Organization shall distribute its documentation required in Requirement 1 and any changes to that documentation, to all Planning Authorities that work within its Region.</p> <p>The Regional Reliability Organization shall make this distribution within 30 calendar days of approval.</p> <p>The Planning Authority shall distribute its documentation required in R1 for reporting customer data and any changes to that documentation, to its Transmission Planners and Load-Serving Entities that work within its Planning Authority Area. The Planning Authority shall make this distribution within 30 calendar days of approval.</p>	E2	<p>L'organisation régionale de fiabilité doit transmettre la documentation exigée d'elle en E1, ainsi que toute modification apportée à celle-ci, à tous les responsables de la planification qui œuvrent dans sa Région.</p> <p>L'organisation régionale de fiabilité doit transmettre cette documentation dans les 30 jours suivant leur approbation.</p> <p>Le responsable de la planification doit transmettre la documentation exigée de lui en E1 pour la présentation des données clients, ainsi que toute modification apportée à celle-ci, aux planificateurs du réseau de transport et aux responsables de l'approvisionnement qui œuvrent dans sa zone de planification. Le responsable de la planification doit transmettre cette documentation dans les 30 jours suivant leur approbation.</p>

### C. Measures / Mesures

M1	The Planning Authority and Regional Reliability Organization's documentation for actual and forecast customer data shall contain all items identified in R1.	M1	La documentation du responsable de la planification et de l'organisation régionale de fiabilité portant sur les données sur la demande réelle et prévue des clients doit contenir tous les éléments indiqués en E1.
M2	The Regional Reliability Organization shall have evidence it provided its actual and forecast customer data reporting requirements as required in Requirement 2.	M2	L'organisation régionale de fiabilité doit conserver les éléments de preuve attestant qu'elle a respecté les exigences en matière de présentation des données sur la demande réelle et prévue des clients, conformément à l'exigence E2.

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-016-1

*Documentation of Data Reporting Requirements for Actual and Forecast Demands, Net Energy for Load, and Controllable Demand-Side Management*

*Documentation des exigences en matière de communication des données portant sur la demande prévue et la demande réelle, l'énergie disponible nette et la gestion des charges modulables*

Ch.	English Version		Version française
M3	The Planning Authority shall have evidence it provided its actual and forecast customer data and reporting requirements as required in Requirement 3.	M3	Le responsable de la planification doit conserver les éléments de preuve attestant qu'il a respecté les exigences en matière de présentation des données sur la demande réelle et prévue des clients, conformément à l'exigence E3.

### D. Compliance / Conformité

1.	<b>Compliance Monitoring Process</b>	1.	<b>Processus de surveillance de la conformité</b>
1.1	<b>Compliance Monitoring Responsibility</b> Compliance Monitor for Planning Authority: Regional Reliability Organization. Compliance Monitor for Regional Reliability Organization: NERC.	1.1	<b>Responsabilité pour la surveillance de la conformité</b> Vérificateur de la conformité pour le responsable de la planification : organisation régionale de fiabilité. Vérificateur de la conformité pour l'organisation régionale de fiabilité : NERC.
1.2	<b>Compliance Monitoring Period and Reset Time Frame</b> One calendar year.	1.2	<b>Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité</b> Une année civile.
1.3	<b>Data Retention</b> For the Regional Reliability Organization and Planning Authority: Current version of the documentation. For the Compliance Monitor: Three years of audit information.	1.3	<b>Conservation des données</b> Pour l'organisation régionale de fiabilité et le responsable de la planification : la version à jour des documents. Pour le vérificateur de la conformité : les données relatives aux vérifications des trois dernières années.
1.4	<b>Additional Compliance Information</b> The Regional Reliability Organization and Planning Authority shall each demonstrate compliance through self-certification or audit (periodic, as part of targeted monitoring or initiated by complaint or event), as determined by the Compliance Monitor.	1.4	<b>Autre information sur la conformité</b> L'organisation régionale de fiabilité ainsi que le responsable de la planification doivent chacun faire la preuve de leur conformité au moyen d'une autocertification ou d'une vérification (périodique, dans le cadre d'une vérification ciblée ou à la suite d'une plainte ou d'un événement), selon ce que déterminera le vérificateur de la conformité.
2.	<b>Levels of Non-Compliance</b>	2.	<b>Niveaux de non-conformité</b>
2.1	<b>Level 1:</b> Documentation does not address completeness and double counting of customer data.	2.1	<b>Niveau 1:</b> La documentation ne respecte pas les exigences en matière d'exhaustivité et de double comptabilisation des données clients.

## Traduction française de la norme de la NERC MOD-016-1

*Documentation of Data Reporting Requirements for Actual and Forecast Demands, Net Energy for Load, and Controllable Demand-Side Management*

*Documentation des exigences en matière de communication des données portant sur la demande prévue et la demande réelle, l'énergie disponible nette et la gestion des charges modulables*

Ch.	English Version		Version française
2.2	<b>Level 2:</b> Documentation did not address one of the three types of data required in R1 (Demand data, Net Energy for Load data, and controllable DSM data).	2.2	<b>Niveau 2 :</b> La documentation ne comporte pas un des trois types de données exigées en E1 (données sur la demande, sur l'énergie disponible nette et sur la gestion des charges modulables).
2.3	<b>Level 3:</b> No evidence documentation was distributed as required.	2.3	<b>Niveau 3 :</b> Aucune documentation n'a été transmise conformément aux exigences.
2.4	<b>Level 4:</b> Either the documentation did not address two of the three types of data required in R1 (Demand data, Net Energy for Load data, and controllable DSM data) or there was no documentation.	2.4	<b>Niveau 4 :</b> La documentation transmise ne comporte pas deux des trois types de données exigées en E1 (données sur la demande, sur l'énergie disponible nette et sur la gestion des charges modulables) ou aucune documentation n'a été transmise.

### E. Regional Differences / Différences régionales

1.	None identified.	1.	Aucune n'a été établie.
----	------------------	----	-------------------------

### Version History

Version	Date	Action	Change Tracking
0	April 1, 2005	Effective Date	New

### Historique des versions

Version	Date	Intervention	Suivi des modifications
0	1 <sup>er</sup> avril 2005	Date d'entrée en vigueur	Nouvelle norme